

Ikitaabo kyo'muleevi Sefaniya Indangiriro

Yiki kitaabo kya Sefaniya, kiyerekiini ngi-isi kwo Rurema agaahana abandu be'kihugo kye'Buyuda hi'gulu lye'byaha byabo. Ne'kyanya agabahana, ikikembere naaho kyo kigasigala. Ha nyuma, yabo bandu ábagasigala, Rurema áye baholeeze no'kubagalulira ikihugo kyabo.

Yikyo kyanya kyo'kuhanwa, Sefaniya akakibu-
uza «ulusiku luhamu lwa Nahano». Anadeta
kwo ku kyekyo kyanya, ibindi bihugo bingi
bye'mahanga nabyo bigateerwa, nge'Bufirisiti,
ne'Mohabu, ne'Hamooni, ne'Hendyopiya (i Ku-
ushi), ne'Hasuriya.

Muziizi muguma gwi'sikamiro, guli mu
Sefaniya 3.15: «Kundu Nahano âli kizi
kuhana, haliko keera akaleka, anashaabula
abagoma baawe. Nahano yenyene, ye mwami
wa'Bahisiraheeri, aganayama amùtuuziri mwo.
Mutanaki shubi yoboha, mbu mugalonga
inguuke.»

Íbiri mwo ku bwofi

- a) Sefaniya akengula booshi ábatuuziri mu
kihugo (1.1-3)
- b) Amaleevi go'kudaaka Abayuda (1.4-13)
- c) «Ulusiku Luhamu lwa Nahano» (1.14–2.3)

- d) Ngiisi kwo yaba bagoma bagaahanwa:
Abafirisiti, na'Bamohabu, na'Bahendyopiya,
na'Bahasuriya (2.4-15)
- e) Abandu be'Yerusaleemu bagaahanwa, si
ikikembere kigasigala (3.1-20)

¹ Ino ndumwa, Nahano akagimenyeesa umuleevi Sefaniya, ku kyanya Yosiya mugala Hamooni, âli riiri mwami we'Buyuda. Uyo Sefaniya, âli mugala Kuusi, mwijukulu Gedaliya. Gedaliya naye, âli mugala Hamariya, wa mu kibusi kya mwami Hezekiya.*

² Nahano adetaga kwokuno:

«Ngashereeza byoshi ibiri mu kihugo!

³ Ngaminika abandu, ne'nyamiishwa, no'tunyuni twa mu kyanyaanya, kiri ne'fwi mu nyaaja.

Ngiisi ábakoli bihuusiri, ngaasiga nabalunda nga ndundo za'mabuye.

Yabo bandu, ikyanya ngabaminika, batâye ki boneke mu kihugo.

⁴ «Ngahaniiriza ikihugo kye'Buyuda, kuguma na'bandu booshi be'Yerusaleemu, na njaaze umuzimu Baali, gutaki boneke mu kihugo.

Na ndyose abaleevi be'bibeessa, halinde banay-ibagirwe lwoshi-lwoshi.

⁵ Ngashereeza ngiisi ábagweti bagashonera ku nyumba,

* **1:1** 1.1 2 Baami 22.1-23.30; 2 Kutondobola 34.1-35.27.

- mbu bafukamire izuuba, no'mwezi,
ne'ndonde.
Si bali mu kizi biika indahiro kwi'ziina lyani,
banakizi biika igindi kwi'ziina lyo'muzimu
Mirikomumu!
- 6 Kundu bâli nzimbahiri, haliko ha nyuma bananjanda.
Buno, batakiri mu ngulikira, batanakiri mu mbanuusa.
- 7 «Muhulikage imbere lya Rurema Nahamwinyu.
Si ulusiku lwo agayiji twa kwe'maaja, lukola bu hika.
Nahano keera akalingaania abandu baage, gira baminikwe, nga kwo'mundu angalingaania ibitugwa byo'kutangwa ituulo,
keera anatoola ngiisi ábagalaalikwa ukubayita.»
- 8 Nahano adetaga kwokuno: «Mu lulya lusiku lwo ngaatwa kwe'maaja,
ngaahana abakulu ba'Bayuda, na'baluzi baabo,
kiri na ngiisi ábagweti bagakulikira ingesho ze'kipagaani.
- 9 Ku lwolwo lusiku, ngaahana ngiisi ábagweti bagayikumba imizimu.
Banagweti bagayitana mu ndwaro zaabo, iri banalyalyania!»
- 10 Nahano adetaga kwokuno:
«Yulwo lusiku, hagayuvwikana ikimboloogo ukulyokera ku lwivi lwe'Fwi.

Bagakizi bululuka na mu luhande luhyahya
lwa'kaaya.

No'lunganga lugayuvwikana mu tugangazi.

11 Mwe mutuuziri ha'kaguliro, mukizi bululuka!
Mukuba abadandaza booshi bagaminikwa,
kuguma na ábali mu vuuja ifwaranga.

12 Yikyo kyanya, ngakoleesa itara, mu kulooza
ábabishamiri mu Yerusaleemu.
Ne'kyanya ngagwana ábagweti bagayifunda
mu mabi, ngabahana ngana-ngana.

Si bagweti bagayitoneesa kwokuno:

“Nahano yehe, ndaabyo angatugirira, kiba
kiija kandi iri kibi!”

13 Ehehe! Si abagoma baabo, bagayiji bashahula
ibindu,

halinde inyumba zaabo zinasigale mishaka!

Kundu bagweti bagayiyubakira inyumba,
haliko batagazituula mwo!

Na kundu bagakizi byala imizabibu,
haliko batagakizi nywa ku divaayi yayo.»

14 Lulya lusiku lukulu lwa Nahano, keera
lwayegerera.

E maashi! Si lugweti lugayija duba-duba.

Haaho, abandu bagakizi bululuka.

Kiri ne'bihagarusi, bigakizi lubanda
kwa'kashiba.

15 Yulwo lusiku, uburaakari bwa Nahano bugay-
onerwa ku bandu,
banalibuuke, iri banashenguka bweneene.
Banashereezibwe, iri banasigwa mu
mushaka.

Lulya lusiku, lugaaba lwe'kihulu, na
lwo'mwizingeerwe,
lunayidike mwe'bibungu biiru, halinde kin-
abe kihulu kya namudidi.

16 Ku lwolwo lusiku, abandu bagadihiriza
ibibuga hi'gulu li'zibo, iri banabanda
akashiba.
Abagoma bagayiji hongola inzitiro zo'twaya,
kiri ne'niizo zaatwo.

17 Abandu keera bakahubira Nahano,
kyo kitumiri bali mu kizi mamaata nga
mbumi.

Umuko gwabo, gugayonwa nga luvu.
Ne'birunda byabo, bigakizi shemwa nga
myanda.

18 Yulwo lusiku, Nahano agaaba akoli barakariiri
bweneene,
batanaki kizibwe, mbu bwo batanga
ifwaranga kandi iri inooro.

Mukuba agaaba akoli yuvwiti uluugi ngana,
halinde ikihugo kyoshi kinasingooke.
Ee! Agaamala abandu booshi ba mu kihugo!

2

Imbira yo'kugalukira Nahano

- 1 Aahago! Si mutaki yuvwiti ishoni!
Mukuumane kuguma! Mukuumane
kuguma!
- 2 Buzira kwokwo, mugayehuulirwa hala nga
byula.

Mugire mukuumane, ku kyanya uburaakari bwa
Nahano butazi mùhikira.

Mukuba, ukumùhana, agamùhana ku bu-
raakari bwage!

³ Mweshi mwe mukiri mu yibiika haashi, mukizi
looza Nahano,
munabe musimbahiiri imaaaja zaage.

Mulooze ukukizi gira íbikwaniini, iri munayibi-
ika haashi imbere lyage.

Kwokwo, ku yulwo lusiku lwo'buraakari
bwage, hali ikyanya mwangafuushuka.

Abafirisiti bagaahanwa

⁴ Akaaya ke'Gaza, na'ke'Hashikelooni, twombi
tugaasigwa mushaka.

Abatuulaga be'Hashidoodi bagayimulwa
kalenge-renge, na'be'Hekurooni, nabo
bagayami hongolwa.

⁵ E Bafirisiti, mwe mutuuziri ku butambi
bwe'nyaaaja, na mu kaaya ke'Kaanani!
Na niinyu kwakundi, mukolaga mugaa-
hanwa.

Ee! Nahano akola agamùminika,
hataganasigala kiri na wo'muti!

⁶ E Bafirisiti! Yahoo ku ngombe ye'nyaaaja, ha-
gahinduka ndagiriro ye'bibuzi.
Abangere bagakizi gisha ho, ne'bitugwa
byabo.

⁷ Abayuda ábasigiiri, nabo bagakizi
hashumbika.

Ee! Bagakizi ragirira he'bitugwa byabo.

Bushigi, bagakizi gwejera mu nyumba
ízikasigwa mu kaaya ke'Hashikelooni.

Mukuba, Rurema Nahamwabo, agabatanduula,
 anakizi bagenduusa,
 halinde banashubi tuula bwija nga kwo bâli
 tuuziri ubwa mbere.

8 «E bandu baani, ikyanya Abamohabu bâli kizi
 mûhonyoleza, nâli yuvwiti.

N'ganayuvwa ne'kyanya Abahamooni bâli
 kizi mùtuka.

Bâli gweti bagakizi gayiriza abandu baani,
 iri banayiji bagaaza ikihugo kyabo.»

9 Nahano wo'bushobozi bwoshi, Rurema
 wa'Bahisiraheeri adetaga kwokuno:

«Nga kwo nyamiri ho, balya Bamohabu,
 na'Bahamooni, ngabashereeza lwoshi.

Ee! Ngabashereeza ngana, nga kwo
 n'gashereeza abandu be'Soodoma
 na'be'Gomora.

Ikihugo kyabo, kigahinduka ishamba
 lye'mishuugi, ne'binogo byo'muloba,
 kinasigale mushaka, halinde imyaka
 ne'myakuula.

Abandu baani ábagaaba basigiiri, bagagendi
 shahula ngiisi byo baloziizi,

banayiji yabiira kiri ne'kihugo kyabo.»

10 Yabo Bamohabu, na'Bahamooni, si bâli kizi
 yikangaata.

Kyanatuma bagaahanwa nga kwo byâli bak-
 waniini.

Bâli kizi shekeereza abandu ba Nahano
 wo'bushobozi bwoshi.

11 Kwokwo, agababiika mwe'kyoba bweneene,
 anashereeze imizimu yoshi mu kihugo
 kyabo.

Abandu ba'mahanga gooshi bagakizi yikumba
Nahano,
ngiisi bandu mu kihugo kyabo.

12 Nahano adetaga kwokuno: «Mwe bandu
be'Hendyopiya, niinyu ngamùyita ku
ngooti.

13 Ngashereeza kiri ne'kihugo kye'Hasuriya,
uluhande lwe'mbembe.
Akaaya kaakyo kahamu ke'Ninaawi, ngakahin-
dula kabe mushaka,
kanasigale kayumiri lwoshi ngi'shamba.

14 Yako kaaya, kundu kâli gweti kagakizi yikan-
gaata,
haliko ibitugwa byo bigasigala mwo,
kuguma ne'nyamiishwa.

Banyunda, ne'nyange-nyange, no'tubangarara
bigatuula ku nguliro zaako.

Banafufulu bagakizi lakira ku twazo twako,
kiri na banamujongo bagakizi lakira ku bi-
hamambiro bye'miryango yako.

Ne'biti bye'myerezi, bigasigala bwalaafwe
kwi'zuuba.»

15 Yako kaaya ke'Ninaawi, abandu bâli katuuziri
mwo ku malega, na mu butoge.

Bâli kizi deta, ti: «E balya, si twe tushubi
sumbiri abandi bandu booshi!»

Aaho! Kuti kuno ukolaga mushaka

unakoli ba igomberano lye'nyamiishwa!

Ikyanya abandu bagakizi lenga yaho, bagakizi
kuhonyoleza,

iri banashagania amaboko, mu kukushe-
keereza.

3

Akaaya ke'Yerusaleemu kahanwa

- ¹ Yayewe imwawe, e kaaya ke'Yerusaleemu! Si ulyagagi muhuni!
Abandu baawe bakoli bihuusiri, banagweti bagakizi komeresania.
- ² Ikyanya abahanuuzi bali mu kizi kuhanuula, utali mu batwaza, utali mu yemeera ukuyerekezibwa.
Utabiisiri Nahano kwo'mulangaaliro, utanagweti ugamúyikumba.
- ³ Abatwali baawe, ziri ndare ízigweti zikalunduma.
Abatwi baawe be'maaja, bali nga mirunga ku kyanya ikoli shalisiri.
Bushigi bali mu gendi hiiva inyamiishwa, ne'kyanya bali mu ba keera bazijanganulajanganula, ndaahyo bali mu siga, kwohya shesheezi.
- ⁴ Kiri na'baleevi baawe, bagweti bagayikangaata, iri banakizi lyalyania.
Abagingi nabo, bakoli gweti bagayulubaza inyumba ya Rurema, iri banahongola imaaja zaage.
- ⁵ Kundu kwokwo, kalya kaaya, Nahano aki katuuziri mwo, anayamiri ali wo'kuli.
Yehe, ndaakyo kyanya ali mu gira igambo íritakwaniini.
Ngiisi lusiku shesheezi, ali mu twa imaaja mu kati ko'kuli, anayamiri ayemiirwi.
Halikago, abakozi ba'mabi boohe, ndaazo ishoni bayuvwiti, kiri ne'hiniini.

6 Nahano adetaga kwokuno:

«Keera najigiivya abandu ba mu mahanga mingi.

Inyumba zaabo, kundu zâli riiri ngomu, keera nazishereeza.

Injira zaabo, nazisiga mushaka, zitanakiri mu lenga mwo'mundu yeshi.

Utwaya twabo, keera tukasigwa mushaka, ndaanaye úki tutuuziri mwo.

7 Nâli gweti ngaadeta, ti: “Ku kasiisa, leero abe'Yerusaleemu bangakoli nzimbaha, banayemeere ukuyerekezibwa.

Kwokwo, ndangaki bahana mu kushereeza inyumba zaabo.”

Kundu kwokwo, boohe baki fitiirwi ukuyilala naaho mu bitalaalwe.»

8 Nahano adetaga kwokuno: «Mundindirire!

Ngoli shavwiri ngana!

Kyo kitumiri ngayiji yimanga, gira ndange ubumasi bwa'mabi gaabo.

Keera nashungika ukukuumania ibinyamahanga byoshi,

gira mbayonere kwo'buraakari bwani, na njigiivye ikihugo kyoshi no'muliro!

Ehee! Si ndi munaluugi!

9 «Haaho, amagambo ga'bandu bagweti bagaadeta, ngagayeruusa,

halinde booshi bakizi koleesa iziina lyani, mu kunyikumba ku mutima muguma.

10 Abandu baani, kundu bâli shabukiiri i kajabo ke'nyiji ze'Kuushi,

haliko bagakizi yiji ndeetera amatuulo.

- 11 «E bandu be'Yerusaleemu, kundu mwâli kizi mbubira,
haliko ku yulwo lusiku, mutâye ki teerwe ne'shoni.
Mu kati kiinyu, ngiisi ábagweti bagayiheemya,
no'kuyidundulika, ngabashaaza mu kati kiinyu.
Ndaanaye úgakizi yikangaata ku mugazi gwani mweru.
- 12 Ngiisi ábagasigala, bagaaba bali batuudu, iri banakizi yibiika haashi.
Boohe, bo bagaaba bakoli biisiri umulangaaliro imwa Nahano.
- 13 Abahisiraheeri ábagaaba basigiiri, batagaki huba,
batagaanaba banabibeesha, bataganaki henderezania.
Si bagakizi longa ibyokulya, banagwejere.
Ndaanaye mundu úgayiji bateera ikyoba.»

Ulwimbo lwo'mulengo

- 14 E bandu be'Sayuni! Mukizi yimba kwi'zu lihamu.
E Bahisiraheeri! Mukizi banda akabuuli, awi yiyi yiyi!
E Yerusaleemu! Ushambaale, unakizi shagaluka ku mutima gwoshi!
- 15 Kundu Nahano âli kizi kuhana, haliko keera akaleka,
anashaabula abagoma baawe.
Nahano yenyene, ye mwami wa'Bahisiraheeri, aganayama amùtuuziri mwo.

- Mutanaki shubi yoboha, mbu mugalonga inguuke.
- 16 Si yulwo lusiku, abandu be'Yerusaleemu bagabwirwa, ti:
«E bandu be'Sayuni, mutaki yobohe. Mutanaki vunike umutima.
- 17 Rurema Nahamwinyu, mutuliinwi.
Ali kihagarusi! Aganamùhimira.
Ee ma! Agakizi mùsiimira bweneene, muganakizi luhuuka mu kati ko'rukundo lwage.
Agakizi mùshambaalira ku nyimbo, mu kati ko'mulengo.»
- 18 Nahano adetaga kwokuno: «Kundu mukalonga amakuba mingi, haliko ngola ngagashaaza, gira lyo mutaki teezibwe ishoni hi'gulu lyago.
- 19 Abandu booshi ábâli gweti bagakizi mùvindagaza,
ku yikyo kyanya, ngabahana ngana!
Ee! Ngiisi ábalemahiri, ngabakiza. Na ábakayimulwa, ngashubi bakuumania.
Na ngiisi ábâli teziibwi ishoni, ngabagingika, halinde ubwivuge bwabo bunalumbuuke mu bihugo byoshi.
- 20 Yikyo kyanya ngamùkuumania, ninamùgalulire i kaaya.
Abandu ba'mahanga gooshi, bagakizi mùgingika, iri banamùyivuga.
Buno, ngola ngamùgira mugenduukirwe imbere lya'masu gaabo,

halinde mukizi tuula nga kwo mwâli tuuziri
ubwa mbere.»
Kwokwo, kwo Nahano adesiri.

**Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru
Fuliiru: Ibibiriya: Igambo Iya Rurema mu ndeto
ye'kifuliiru (Bible)**

copyright © 2018 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Fuliiru

Contributor: SIL International (in Africa)

All rights reserved.

2020-11-17

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 3 Feb 2023 from source files
dated 29 Jan 2022

871cddeb-c358-58e1-a46a-1b6006a51f3b